

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ НАУЧНОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
АКАДЕМИЯ НАУК РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСКУССТВА
им. Г. ИБРАГИМОВА**

СОГЛАСОВАНО
Вице-президент



В.В. Хоменко

« 13 » сентября 2016 г.

УТВЕРЖДЕНО
Директор института



К.М. Миннуллин

« 13 » сентября 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

П1.В.06. Прикладная лингвистика

основной образовательной программы подготовки научно-педагогических
кадров в аспирантуре

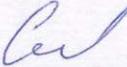
Направление подготовки кадров высшей квалификации:
45.06.01 «Языкознание и литературоведение»

Профиль: **10.02.02 «Языки народов Российской Федерации (татарский
язык)»**

Казань

Рабочая программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, утвержденным приказом Минобрнауки РФ от 30.07.2014 г. № 903; паспортом специальности научных работников 10.02.02 – Языки народов Российской Федерации; учебным планом Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан.

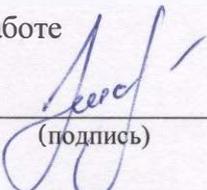
Составители рабочей программы:

<u>с.н.с., к.ф.н.</u> (должность, ученая степень) с.н.с., к.ф.н.	 (подпись) 	<u>И.И. Сабитова</u> (Ф.И.О.) 
--	---	--

СОГЛАСОВАНО:

Заместитель директора по научной работе

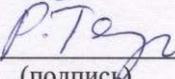
« 12 » сентября 2016 г.


(подпись)

О.Р. Хисамов
(Ф.И.О.)

Ученый секретарь

« 12 » сентября 2016 г.


(подпись)

Р.Г. Галиуллин
(Ф.И.О.)

1. КРАТКАЯ АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Прикладная лингвистика» знакомит аспирантов с объектом исследования, целями и задачами прикладной лингвистики, а также с актуальными направлениями прикладных исследований в области татарского языка. Она занимает важное место в системе курсов, ориентированных на изучение татарского языка.

Цели и задачи изучения дисциплины.

Целью освоения дисциплины «Прикладная лингвистика» является приобретение необходимых компетенций, позволяющих обеспечить сознательное, инициативное и квалифицированное участие аспирантов в решении различных прикладных задач в области лингвистики, требующих знаний структуры и механизмов речевой и текстовой деятельности, и в первую очередь – задачи автоматизированной обработки языковой информации устной и письменной речи.

Задачи освоения дисциплины:

- ознакомить аспирантов с предметами, задачами, методами и понятийным (терминологическим) аппаратом прикладной лингвистики;
- обеспечить усвоение аспирантами теоретических представлений о прикладной лингвистике как раздела языкознания;
- дать аспирантам необходимые начальные сведения о технологии научного поиска, способствовать выработке навыков самостоятельной работы в процессе его осуществления, в обработке и хранении собранной информации;
- обеспечить приобретение аспирантами знаний по проблемам лингвистического обеспечения текстовых процессоров, словарных процессоров, текстовых и словарных баз данных, обучающих автоматизированных систем;
- научить аспирантов к практическим навыкам синтаксического и морфологического анализа и синтеза, обработки лексикографической информации, машинного перевода, квантитативного анализа языковых данных;
- усвоение корпусных методов работы с лингвистическим материалом, гипертекстовых технологий, подходов к построению различных лингвистически ориентированных баз данных, обучающих автоматизированных систем, методов проведения лингвистической экспертизы речи и т.д.;
- научить применять полученные знания для решения задач профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Прикладная лингвистика» относится к вариативной части Блока 1 «Образовательные дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования (программы аспирантуры) по специальности 10.02.02 – Языки народов Российской Федерации (татарский язык) и является дисциплиной по выбору аспиранта, направленной на подготовку аспиранта к сдаче кандидатского экзамена по специальности «Языки народов Российской Федерации (татарский язык)». Осваивается на 2 курсе (1 семестр).

Для успешного освоения дисциплины «Прикладная лингвистика» аспирант должен освоить материал предшествующих дисциплин, а именно «Татарское языкознание», «Старотатарский язык» и др. Знания, полученные при изучении дисциплины «Прикладная лингвистика» будут использованы в дальнейшем в научно-исследовательской работе ас-

пирант и при подготовке к кандидатскому экзамену по специальности «Языки народов Российской Федерации (татарский язык)».

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

1) знать:

- основные направления прикладной лингвистики;
- практические приложения прикладной лингвистики (машинный перевод, автоматическое распознавание символов и речи, информационный поиск, автоматическое реферирование текстов, создание электронных словарей, тезаурусов, онтологий, создание и использование электронных корпусов текстов и т.д.).

2) уметь:

- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- обладать способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- работать с документами в любых областях, в том числе с электронными документами, электронными библиотечными и архивными системами, текстовыми базами данных;
- пользоваться разработками прикладных программ в области анализа и распознавания естественного языка, автоматического перевода, создания словарей и др.;
- пользоваться научной и справочной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами; ориентироваться в научной, справочной, методической литературе на родном, русском и иностранном языках;
- применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности.

3) владеть:

- основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области прикладной лингвистики;
- базовым терминологическим инструментарием современной науки о прикладной лингвистики.
- практическими навыками синтаксического и морфологического анализа и синтеза, обработки лексикографической информации, машинного перевода, количественного анализа языковых данных.

В результате освоения дисциплины у аспиранта формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
УК-1	способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях
УК-2	способность проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисципли-

	нарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области истории и философии науки
УК-5	способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития
ОПК-1	способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в области языкознания и литературоведения с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий
ПК-1	готовность использовать для решения конкретных исследовательских задач методы, разрабатываемые разными направлениями современного языкознания и литературоведения и интерпретировать полученные результаты в терминах этих исследовательских направлений

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА»

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины (в часах) по видам нагрузки обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 ЗЕ или 144 академических часов (36 часов – аудиторная работа, 108 часов – самостоятельная работа).

Форма аттестации по дисциплине – зачет.

Вид учебной работы	Трудоемкость (в часах)
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)	36
В том числе:	
Лекции	18
Семинары	18
Практические занятия	
Самостоятельная работа аспиранта (всего)	108
В том числе:	
Подготовка к семинарам	36
Подготовка реферата	36
Изучение тем, вынесенных на самостоятельное изучение	36
Итого:	144

4.2. Тематический план дисциплины

№ п/п	Раздел дисциплины	Трудоемкость (в часах)	Форма отчетности
-------	-------------------	------------------------	------------------

		Лек- ции	Семи- нары	Сам. работа	
1.	Введение в дисциплину. Объект и методы прикладной лингвистики, ее связь другими дисциплинами.	2	2	18	устный опрос
2.	Компьютерная лингвистика.	2	2	18	устный опрос
3.	Прикладные аспекты лексикографии.	6	6	32	устный опрос
4.	Прикладные аспекты терминоведения и перевода.	8	8	40	устный опрос
	ИТОГО:	18	18	72	

4.3. Содержание дисциплины

Тема 1. Введение в дисциплину. Объект и методы прикладной лингвистики, ее связь другими дисциплинами. Прикладные аспекты лингвистики (выделение прикладной лингвистики в самостоятельную дисциплину, взаимосвязь с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; прикладная лингвистика как оптимизация функции языка). Основные методы и средства прикладной лингвистики (метод моделирования, его применение в лингвистике и ее приложениях).

Тема 2. Компьютерная лингвистика. Моделирование и компьютерные корпуса текстов (разновидности корпусов, принципы организации, системы управления, использование в прикладных целях, важнейшие текстовые корпуса татарского и других языков). Гипертекстовые технологии (сущность, компьютерное обеспечение). Ключевые слова (сущность, принципы выделения, использование в гипертекстах). Информационные языки. Языки символьной обработки. Искусственные языки (принципы построения).

Тема 3. Прикладные аспекты лексикографии. Компьютерная лексикография (типы лексикографической информации, строение словаря и зоны словарной статьи). Развитие татарской лексикографии и использование инновационных информационных технологий (общие характеристики электронных словарей татарского языка и «Письменного корпуса татарского языка»).

Тема 4. Прикладные аспекты терминоведения и перевода. Терминологические тезаурусы. Мониторинг терминосистем и их стандартизация. Машинный перевод (стратегии и области использования, перспективы развития).

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе изучения дисциплины «Прикладная лингвистика» используются активные формы обучения: лекции, вариативный опрос, дискуссии, устный опрос. В ходе практических занятий предусмотрены семинары, доклады с последующей дискуссией.

При проведении лекционных и семинарских занятий используется следующий раздаточный материал:

- презентации, слайды, видеоматериалы;
- карты, схемы, учебные пособия, учебники, материалы презентаций.

Внеаудиторная самостоятельная работа аспирантов включает следующие виды деятельности:

- конспектирование и реферирование первоисточников и другой научной и учебной литературы;
- проработку учебного материала (по конспектам, учебной и научной литературе);
- изучение учебного материала, перенесенного с аудиторных занятий на самостоятельную проработку;
- подготовку к семинарским занятиям;
- подготовку рефератов.

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Форма итогового контроля – зачет.

6.1. Разделы дисциплины (модуля), формы текущего контроля и компетенции

№	Наименование раздела	Форма текущего контроля	Компетенции				
			УК-1	УК-2	УК-5	ОПК-1	ПК-1
1	Введение в дисциплину. Объект и методы прикладной лингвистики, ее связь другими дисциплинами.	устный опрос	+	+	+	+	+
2	Компьютерная лингвистика.	устный опрос	+	+	+	+	+
3	Прикладные аспекты лексикографии.	устный опрос	+	+	+	+	+
4	Прикладные аспекты терминоведения и перевода.	устный опрос	+	+	+	+	+

6.2. Перечень тем для рефератов

1. История развития прикладной лингвистики.
2. Компьютерная лингвистика как раздел прикладной науки.
3. Теория и практика перевода.
4. Перевод как прикладная лингвистическая дисциплина.
5. Гипертекст как лингвистическая проблема.
6. Многоаспектная характеристика электронных словарей татарского языка.
7. Анализ основных характеристик «Письменного корпуса татарского языка».

6.3. Перечень зачетных вопросов

1. Основные типы задач, решаемых прикладной лингвистикой.
2. Методы исследования, применяемые в прикладной лингвистике.
3. Компьютерная лингвистика как прикладная лингвистическая дисциплина.
4. Язык как объект моделирования.
5. Лингвистические базы данных.
6. Корпусы текстов.
7. Системы управления базами данных.

8. Автоматическая обработка письменного текста.
9. Технология гипертекста и ее использование в информационных системах.
10. Компьютерная лексикография: подходы к созданию компьютерных словарей.
11. Системы обработки естественного языка: классификация, области применения.
12. Перевод как прикладная лингвистическая дисциплина.
13. Основные типы систем машинного перевода.

Вопросы к зачету	Компетенции												
	УК					ОПК						ПК	
	УК-1	УК-2	УК-3	УК-4	УК-5	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6	ПК-1	ПК-2
Часть 1													
Вопрос 1		+			+	+						+	
Вопрос 2	+												
Вопрос 3	+	+			+	+						+	
Вопрос 4					+							+	
Вопрос 5	+	+				+							
Вопрос 6	+	+			+	+						+	
Вопрос 7	+				+							+	
Вопрос 8		+				+							
Вопрос 9	+				+	+						+	
Вопрос 10	+	+			+	+						+	
Вопрос 11													
Вопрос 12	+	+			+	+						+	
Вопрос 13	+				+								

6.4. Фонд оценочных средств текущего контроля успеваемости

6.4.1. К числу наиболее значимых критериев оценивания знаний, умений относятся:

- умение извлекать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из теоретических, научных, справочных, энциклопедических источников;
- умение самостоятельно решать проблему на основе существующих методов, приемов, технологий;
- умение ясно, четко, логично и грамотно излагать собственные размышления, делать умозаключения и выводы;
- умение пользоваться ресурсами глобальной сети (Интернет);
- умение пользоваться нормативными документами;
- умение создавать и применять документы, связанные с профессиональной деятельностью;
- умение определять, формулировать проблему и находить пути ее решения;
- умение анализировать современное состояние отрасли, науки и техники;

- умение самостоятельно принимать решения на основе проведенных исследований;

- умение создавать содержательную презентацию выполненной работы.

6.4.2. К основным критериям оценивания компетенций относятся:

- способность эффективно работать самостоятельно и в команде;

- способность к профессиональной и социальной адаптации;

- способность понимать и анализировать социальные, экономические и экологические последствия своей профессиональной деятельности;

- готовность к постоянному развитию;

- способность использовать широкие теоретические и практические знания в рамках специализированной части какой-либо области;

- способность интегрировать знания из новых или междисциплинарных областей для исследовательского диагностирования проблем;

- способность демонстрировать критический анализ, оценку и синтез новых сложных идей;

- способность оценивать свою деятельность и деятельность других;

- способность последовательно оценивать собственное обучение и определять потребности в обучении для его продолжения.

6.4.3. Критерии оценивания:

Знания, умения, навыки аспирантов оцениваются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Эти оценки проставляются в аттестационную ведомость.

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач

Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится аспирантам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Оценка «зачтено» выставляется аспиранту, который продемонстрировал знание основного материала по дисциплине.

7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

7.1. Основная литература

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику / А.Н. Баранов. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 360 с.
2. Белоногов Г.Г. Компьютерная лингвистика и перспективные информационные технологии / Г.Г. Белоногов. – М.: Рус. мир, 2004. – 248 с.
3. Герд А.С. Предмет и основные направления прикладной лингвистики / А.С. Гердт // Прикладное языкознание. СПб., 1996.
4. Звегинцев В.А. Теоретическая и прикладная лингвистика / В.А. Звегинцев. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 338 с.
5. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике / А.В. Зубов, И.И. Зубова. – М.: Академия, 2004. – 208 с.
6. Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика: Учебное пособие / Ю.Н. Марчук. – М.: АСТ, 2007. – 320 с.
7. Потапова Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика: Учебное пособие / Р.К. Потапова. – М.: КомКнига, 2005. – 368 с.
8. Семенов А. Л. Современные информационные технологии и перевод: учеб. пос. / А. Л. Семенов. – М.: Академия, 2008. – 224 с.
9. Соснина Е. П. Введение в прикладную лингвистику : учебное пособие / Е. П. Соснина. – Ульяновск: УлГТУ, 2000. – 46 с.

7.2. Дополнительная литература

10. Бовтенко М.А. Компьютерная лингводидактика: Учебное пособие / М.А. Бовтенко. – М.: Флинта, 2005. – 216 с.
11. Михеева Е.В. Информационные технологии в профессиональной деятельности / Е.В. Михеева. – М.: ТК Велби, 2005. – 384 с.
12. Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения / М.В. Никитин. – М.: Высшая школа, 1988. – 231 с.
13. Пименова М.В. Ментальность: Лингвистический аспект / М.В. Пименова. – Кемерово: Изд-во Кемеров. ун-та, 1996. – 322 с.
14. Попов Э.В. Общение с ЭВМ на естественном языке / Э.В. Попов. – М: Едиториал УРСС, 2004. – 360 с.
15. Рождественский, Ю.В., Марчук, Ю.Н., Волков, А.А. Введение в прикладную филологию / Ю.В. Рождественский и др. – М., 1998.
16. Хомский Н., Миллер Дж. Введение в формальный анализ естественных языков / Н. Хомский, Дж. Миллер. – М: Едиториал УРСС, 2003. – 64 с.
17. Шилихина К.М. Основы прикладной лингвистики / К.М. Шилихина. – Воронеж: ВГУ, 2006. – 50 с.

7.3. Периодические издания

18. Научный журнал «Tatarica».
19. Научный журнал «Фэнни Татарстан».

7.4. Интернет-ресурсы:

20. Лингвистический сайт <http://www.infolex.ru/>
21. Электронная-библиотека по гуманитарным наукам <http://zinki.ru/>

22. Сайт МГИМО <http://www.mgimo.ru/files/30737/30737.pdf>
23. Электронная библиотека http://thelib.ru/books/valentina_avraamovna_maslova
24. Электронная библиотека <http://www.twirpx.com/files/languages/linguistics/>
25. Филологический сайт <http://www.philology.ru/linguistics1/kubryakova-01a.htm>
26. Сайт научного журнала «Tatarica» <http://kpfu.ru/philology-culture/zhurnal-39tatarica39>.
27. Сайт научного журнала «Фэнни Татарстан» <http://ft.antat.ru>.
28. ЭБС IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru>

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные и семинарские занятия проводятся в специализированной аудитории, по адресу: г. Казань, ул.Баумана, 20.